

Wichtige medizinische Begriffe zu ME/CFS in Englisch und Deutsch – jeweils mit einer kurzen deutschen Erläuterung:

English Term	Deutscher Begriff	Kurzbeschreibung (DE)
ACE2	Angiotensin-Converting-Enzyme 2	Zellrezeptor für SARS-CoV-2-Eintritt, u. a. in Endothelzellen exprimiert.
Autoantibodies (AABs)	Autoantikörper	Antikörper, die körpereigene Strukturen angreifen (z. B. $\beta$ -2-Adreno-rezeptoren).
Autonomic Dysfunction	Autonome Dysfunktion	Störung des autonomen Nervensystems (z. B. Herzfrequenz, Blutdruckregulation).
Caudal Thalamus	Kaudaler Thalamus	Hinterer Teil des Thalamus, beteiligt an sensorischer Verarbeitung.
Central System	Zentrales System	ZNS – Gehirn und Rückenmark.
C-Fibers	C-Fasern	Unmyelinisierte Nervenfasern für Schmerz- und Temperaturempfinden.
Cognitive Impairment	Kognitive Beeinträchtigung	Probleme mit Konzentration, Kurzzeit- und Arbeitsgedächtnis („Brain Fog“).
Cytokine Imbalance	Zytokinstörung	Ungleichgewicht von Botenstoffen, die Entzündungen steuern.
Cytokine Storm	Zytokinsturm	Massive Freisetzung von Entzündungsbotschaften (IL-1, IL-6, IL-8).
Cytotoxic T Lymphocyte Infiltration	Infiltration zytotoxischer T-Lymphozyten	Eindringen von Abwehrzellen ins Gehirngewebe bei Infektion.
Diffusion Tensor Imaging (DTI)	Diffusions-Tensor-Bildgebung	MRT-Verfahren zur Darstellung der Wasser-Diffusion in Nervenfasern.
Dorsal Raphe (DR)	Raphe-Kernkomplex dorsal	Kerngebiet, Teil der Serotoninbahn, moduliert Schlaf und Schmerz.
Ectodermal Fibers	Ektodermale Fasern	Aus dem Embryonalblatt Ektoderm stammende Nervenfasern der Haut.
Extended Autonomic System (EAS)	Erweitertes autonomes System	Umfasst HPA-Achse & autonomes Nervensystem in Stress-Reaktion.
Fractional Anisotropy (FA)	Fraktionelle Anisotropie	DTI-Maß für weiße Substanzintegrität (Axondichte, Myelinisierung).
HPA Axis	Hypothalamus-Hypophysen-Nebennierenrinden-Achse	Steuerung von Stressreaktion und Cortisolproduktion.
Hypothalamic–Pituitary–Adrenal (HPA) Axis Dysfunction	HPA-Achsen-Dysfunktion	Störung der Stressachse (Cortisol-Regulation).
Immune Dysregulation	Immunregulationsstörung	Fehlsteuerung des Immunsystems, z. B. anhaltende Entzündungsreaktionen.
Inferior Longitudinal Fasciculus	Inferiores longitudinales Fasciculus	Bahnsystem, das Okzipitallappen und Temporallappen verbindet.
Insular Cortex	Inselrinde	Hirnregion für Schmerzverarbeitung und Emotion.
Intraepidermal Nerve Fiber Density (IENFD)	Intraepidermale Nervenfaserdichte	Zahl der Nervenfasern pro mm Haut, Marker für SFN.
Jump Test	Sprungtest	Funktionstest zur Beurteilung von Kraft, Koordination und Reaktionszeit.

Microglial Activation	Mikroglia-Aktivierung	Entzündliche Reaktion durch Mikroglia im ZNS.
Microvibration Tremor	Mikrovibrations-Tremor	Feine Muskelzittern bei sensorischen Störungen.
Midbrain Reticular Formation (mRt)	Retikuläre Formation des Mittelhirns	Netzwerk im Mittelhirn, das Wachheit und Filterung von Reizen steuert.
Middle Cerebellar Peduncle (MCP)	Mittlerer Kleinhirnstiel	Größte Kleinhirn-Faserbahn, verbindet Kleinhirn mit Pons.
Mitochondrial Dysfunction	Mitochondriale Dysfunktion	Beeinträchtigte Energieproduktion in den Kraftwerken der Zellen.
Myalgic Encephalomyelitis (ME/CFS)	Myalgische Enzephalomyelitis / Chronisches Fatigue-Syndrom	Chronische neuroimmunologische Erkrankung mit schwerer Erschöpfung.
Myalgic Encephalomyelitis / Chronic Fatigue Syndrome (ME/CFS)	Myalgische Enzephalomyelitis / Chronisches Fatigue-Syndrom	Neuroimmunologische Erkrankung mit anhaltender Erschöpfung und vielen Begleitsymptomen.
Neuroinflammation	Neuroinflammation	Entzündliche Prozesse im Zentralnervensystem.
Neuromuscular System	Neuromuskuläres System	Verbindung zwischen Nerven und Muskeln zur Bewegungssteuerung.
Orthostatic Hypotension	Orthostatische Hypotonie	Blutdruckabfall beim Aufstehen, Übelkeit, Ohnmachtsneigung.
Orthostatic Intolerance	Orthostatische Intoleranz	Unverträglichkeit des aufrechten Stehens, oft mit Schwindel und Kreislaufproblemen.
Pain Syndromes	Schmerzsyndrome	Muskel- und Gelenkschmerzen, Kopfschmerzen, neuropathische Schmerzen.
Periaqueductal Gray (PAG)	Grau um den Aquädukt	Region um den Hirnwasserkanal, wichtig für Schmerzmodulation.
PGP9.5	PGP9.5 (Protein Gene Product 9.5)	Markerprotein zum Nachweis von Nervenfasern in Gewebeproben.
Post-COVID Syndrome (PCS)	Post-Covid-Syndrom	Anhaltende Beschwerden (z. B. Fatigue, Brain Fog) über 12 Wochen nach Akutinfektion.
Post-Exertional Malaise (PEM)	Belastungsinduzierte Symptome (PEM)	Verschlechterung der Symptome nach körperlicher oder geistiger Anstrengung.
Sensomotoric Training	Sensomotorisches Training	Übungskonzept zur Regeneration von Nervenfasern und Koordination.
Sleep Disturbances	Schlafstörungen	Nicht erholsamer oder fragmentierter Schlaf, häufiges Aufwachen.
Small Fiber Neuropathy (SFN)	Kleinfaser-Neuropathie	Schädigung kleiner peripherer Nervenfasern, oft mit Schmerzen.
Superior Cerebellar Peduncle (SCP)	Oberer Kleinhirnstiel	Faserbahn, die das Kleinhirn mit dem Mittelhirn verbindet.
TMPRSS2	Transmembrane Protease Serin 2	Protease, die Spike-Protein für viralen Eintritt spaltet.

Tractus Mamillothalamicus	Mamillothalamischer Trakt	Faserverbindung zwischen Mamillarkörpern und Thalamus.
Unrefreshing Sleep	Nicht erholsamer Schlaf	Gefühl, nach dem Aufwachen nicht ausgeruht zu sein.
Vagus Nerve Dysfunction	Vagusnerv-Dysfunktion	Beeinträchtigung des 10. Hirnnervs, der viele organische Funktionen steuert.
Vegetative System	Vegetatives (autonomes) Nervensystem	Steuert unbewusste Funktionen wie Herzschlag und Verdauung.
Volumetric Analysis	Volumetrische Analyse	Messung von Hirnregion-Volumina in der Bildgebung.
White Matter Integrity	Integrität der weißen Substanz	Zustand der Nervenfasern im Gehirn (Axone, Myelinscheide).